

Degree programme	Type	Course
Translation and Interpreting	OB	2

Contact lecturer

Name : Mireia Vargas Urpi

Email : mireia.vargas@uab.cat

Teaching staff

Marc Aura Rodrigo

Group languages

You can consult this information at the [end](#) of the document.

Prerequisites

This subject requires prior knowledge obtained through the following subject: Chinese C for translators and interpreters 2.

Objectives

All the subject's credits correspond to language and translation.

On successfully completing this subject, students will be able to:

- Understand simple texts about everyday life (MCRE-FTI A2.2.)
- Produce simple texts about everyday life (MCRE-FTI A2.2.)
- Translate simple texts referring to topics they have studied
- Understand information in short, simple, oral texts about a specific, immediate environment (MCRE-FTI A1.2.)
- Produce short, simple, oral texts about a specific, immediate environment (MCRE-FTI A1.2.)

Learning outcomes

1. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes.
2. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical and morphosyntactic basic knowledge.
3. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying

- graphic, lexical and morphosyntactic knowledge.
4. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend written texts about general topics.
 5. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose of basic written texts about general topics.
 6. Working effectively in teams: Working effectively in teams.
 7. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce simple written texts about general topics.
 8. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing simple written texts about general topics with linguistic correctness.

Contents

The content can be categorised as follows:

Phonetic content

- Refinement of pronunciation of Standard Chinese sounds
- Refinement of use of the Pinyin transcription system

Lexical content

- Reinforcement of vocabulary acquired previously
- Study of 500-600 new words
- Writing: character components, radicals and strokes (simplified and traditional characters)
- Character formation and etymology

Grammatical content

- Direction complement (来, 去)
- Conjunction and emphasis structures (虽然, 但是; 除了, 还 / 都, 越 ... 越 ..., 越来越 ...)
- Aspectual particles (过, 着, 了)
- Immediate future
- Adverbs: 再, 又
- 把 - sentence
- Potential complement
- Passive sentence
- Parallel structures with interrogative pronouns

Communication and pragmatics

- Buying clothes: asking for and giving information about clothes, colours and prices; bargaining
- Colours and their cultural significance: asking about preferences
- Hobbies: expressing likes and opinions
- Celebrating a birthday
- Talking about health

Learning activities and methodology

Title	Hours	ECTS	Learning outcomes
Lectures (grammar, vocabulary, writing, Chinese culture, etc.)	42	1.68	2, 3, 4, 5, 7, 8
Performance of reading comprehension and written production Individual or group activities.	40.5	1.62	

Preparation of grammar and vocabulary exercises, reading comprehension, oral and written production, individual or group. .	108	4.32	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Supervision and review of oral and written grammar and vocabulary exercises	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8

To achieve the established objectives, this subject involves both lectures and practical classes. It is important that students attend classes on a regular basis, and vital that they spend time each week studying new content, performing exercises and reviewing lessons in order to keep up with the pace of the subject.

The work students carry out mainly consists of:

Directed activities

- Presentations by the teacher in class;
- Comprehension and oral expression exercises in class;
- Grammar exercises, individually or in small groups;
- Practice of new grammar points and vocabulary;
- Practice of communicative situations;
- Correction of exercises done at home and in class;

Supervised activities

- Grammar and translation exercises to be done at home; Listening comprehension exercises
- Listening comprehension and speaking exercises to do at home
- Reading and preparation of the texts and the new grammatical points of each lesson
- Completion of exercises from the book and exercises provided by the language and translation teacher.

Assessment activities

- Writing, vocabulary, grammar, translation and pragmatics.

Autonomous activities

- Preparation of vocabulary tests
- Performance of formative and evaluative activities
- Writing and translations

In accordance with the contents and structure of the course, it is important that students attend class regularly and it is essential that they dedicate regular time each week to prepare the new material, do the exercises and review the given material.

Annotation: within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continuous assessment activities

Title	Weight	Hours	ECTS	Learning outcomes
Synthesis test of all content (spelling, lexical, grammatical, syntactic, pragmatic and translation)	40	2	0.08	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8
Written and translation assignments (portfolio)	15	4	0.16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

Vocabulary tests (portfolio)	10	1.5	0.06	2, 3
Partial synthesis test of all contents (spelling, lexical, grammatical, syntactic, pragmatic and translation)	35	2	0.08	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8

Continuous assessment

Students must provide evidence of their progress by completing various tasks and tests. These activities are detailed in the table at the end of this section of the Study Guide.

Review

When publishing final marks prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the subject's final mark and that they have a weighted average mark of at least 3.5.

The lecturer will inform students of the procedure involved, in writing, when publishing final marks prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final mark be retaken or compensated for. In case of retaking, maximum grade will be 5 (Pass).

Classification as "not assessable"

In the event of the assessment activities a student has performed accounting for just 25% or less of the subject's final mark, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a mark of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the student involved will be given a final mark of "0" for the subject. Assessment activities in which irregularities have occurred (e.g. plagiarism, copying, impersonation) are excluded from recovery.

Use of AI

In this course, the use of Artificial Intelligence (AI) technologies is not permitted at any stage of the assessment activities. Any work that includes AI-generated content will be considered a breach of academic integrity and will be graded a 0, regardless of any disciplinary proceedings that may be initiated.

Single assessment

This subject may be assessed under the single assessment system in accordance with the terms established in the academic regulations of the UAB and the assessment criteria of the Faculty of Translation and Interpreting.

Students must make an online request within the period established by the faculty and send a copy to the teacher responsible for the subject, for the record.

Single assessment will be carried out in person on one day during week 16 or 17 of the semester. The Academic Management Office will publish the exact date and time on the faculty website.

On the day of the single assessment, teaching staff will ask the student for identification, which should be presented as a valid identification document with a recent photograph (student card, DNI/NIE or passport).

Single assessment activities

The final grade for the subject will be calculated according to the following percentages:

- Activities to test graphemic, morphological and lexical skills: 20%
- Activities to test grammar skills: 20%
- Activities to test writing skills: 25%
- Activities to test reading comprehension: 25%
- Activities to test listening skills: 10%

Grade revision and resit procedures for the subject are the same as those for continual assessment. See the section above in this study guide.

Bibliography

Textbook:

Casas, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2008/2009/2011/2013/2015/2020/2024. *Lengua china para traductores: . Vol II*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 198). ISBN: 978-84-490-2533-4. (6a ed.: 978-84-490-9133-9). <https://dtieao.uab.cat/xuezhongwen/>

Online resources

- [Casas-Tost, Helena; Gay-Punzano, Lourdes; Guo, Xiaoyan; Nie, Lingzhi; Paoliello, Antonio; Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia. 2024-2026. E-ChinesePlus. Plataforma para practicar chino.](#)
- [Rovira-Esteva, Sara; Casas-Tost, Helena; Vargas-Urpí, Mireia; Paoliello, Antonio. 2021-2026. e-Chinese Tools: Tecnologies per a l'ensenyament i aprenentatge del xinès.](#)

Reference works

- Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop.
- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. URL: <https://ddd.uab.cat/record/180644>
- Casas-Tost, H., & Rovira-Esteva, S. (Eds.). 2021. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>
- Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2024. *Lengua china para traductores: 学中文，做翻译* (Vols. I & II). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188 i 198). URL: <https://publicacions.uab.cat/llobres/lengua-china-para-traductores-volumen-7a-ed>
- Fisac, Taciana. 2024. *Claves de la gramática china*. Biblioteca de China Contemporánea, 35. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- López Calvo, Francisco; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.
- Martínez-Robles, David. 2007. *La lengua china: historia, signo y contexto. Una aproximación sociocultural*. Barcelona: Editorial UOC.
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- Xu, Zhenghui; Zhou, Minkang. 2008. *Gramática china*. Materials, 30. Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB.

Dictionaries

- Zhou, Minkang. 1999. *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- Zhou, Minkang. 2006. *Diccionario del español y el chino*. Barcelona: Herder.

Software

No special software is required.

Course groups and languages

The information provided is provisional until November 30. After this date, you will be able to consult the language of each group through this [link](#). To access the information, you will need to enter the course CODE

Type of teaching	Group	Language	Semester	Shift
(PAUL) Classroom practices	1	Catalan	first semester	morning-mixed